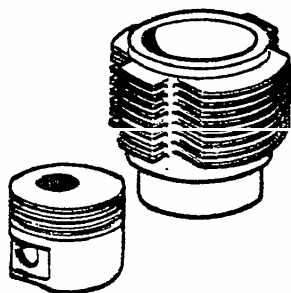




# CATALOGO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS CATALOGUE CATALOGUE PIECES DE RECHANGE ERSATZTEILLISTE



***Ry85.0 Ry85.1***  
***Ry100 Ry101***  
***Ry120 Ry121***

TAVOLE/TABLE

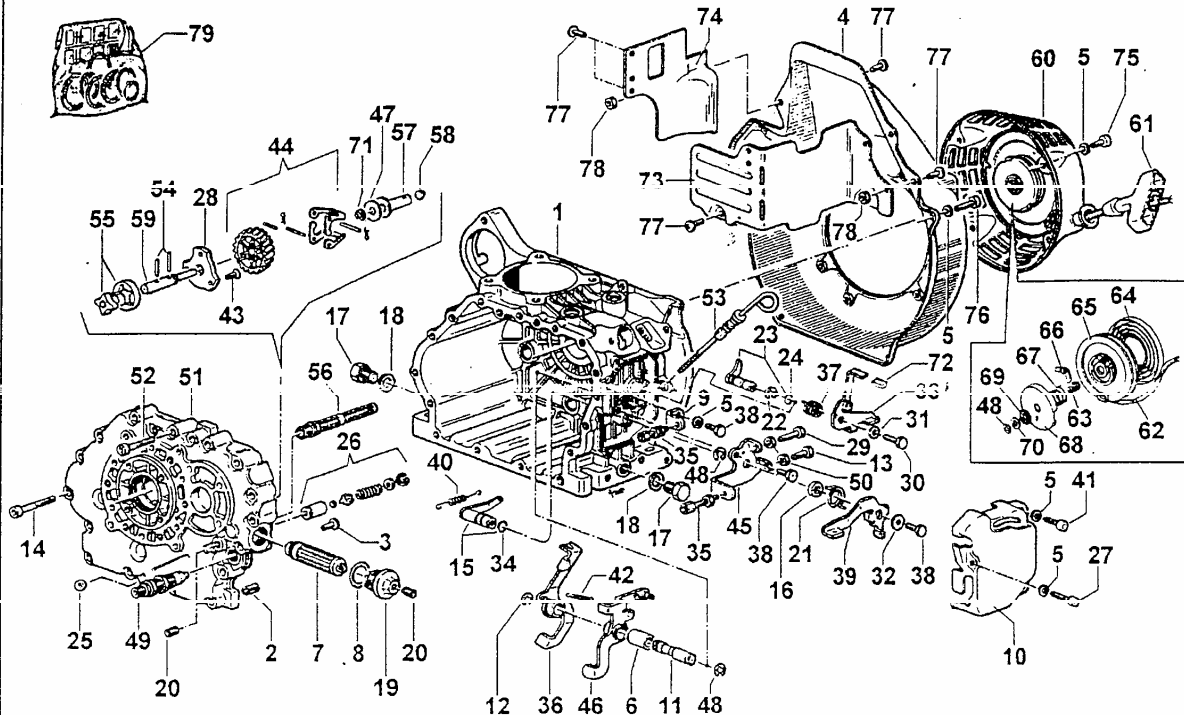
- |     |                                                                                                                                     |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | BASAMENTO<br>CRANKCASE<br>CARTER MOTEUR<br>KURBELGEHÄUSE                                                                            |
| 2   | MANOVELLISMO<br>CRANK MECHANISM<br>EQUIPAGE MOBILE<br>KURBELGETRIEBE                                                                |
| 3   | TESTA CILINDRO<br>CYLINDER HEAD<br>CULASSE<br>ZYLINDERKOPF                                                                          |
| 4   | POMPA INIEZIONE E INIETTORE<br>INJECTION PUMP AND INJECTOR<br>POMPE A INJECTION-PORTE INJECTEUR<br>EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE |
| 5-6 | ACCESSORI A RICHIESTA<br>FITTINGS UPON REQUEST<br>ACCESSOIRES SUR DEMANDE<br>RUBEHÖRE AUF WUNSCH                                    |



# BASAMENTO - CRANKCASE CARTER MOTEUR - KURBELGEHÄUSE

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 1    | 1 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |



| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>G.14 | Ry<br>85.1<br>G.14 | Ry<br>100<br>G.14 | Ry<br>101<br>G.14 | Ry<br>120<br>G.14 | Ry<br>121<br>G.14 | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |               |                 |                   |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|---------------|-----------------|-------------------|
|            | C2815          | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Blocco motore std                                      | Short block   | Bloc moteur     | Motorbloken       |
|            | C2816          | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Blocco motore std                                      | Short block   | Bloc moteur     | Motorbloken       |
|            | C2817          | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Blocco motore std                                      | Short block   | Bloc moteur     | Motorbloken       |
| 1          | C2818          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Carter motore std                                      | Crankcase     | Carter Moteur   | Kurbelgehäuse     |
|            | C2819          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Carter motore avv. elettrico                           | Crankcase     | Carter Moteur   | Kurbelgehäuse     |
|            | C2820          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Carter motore pompa A.C.                               | Crankcase     | Carter Moteur   | Kurbelgehäuse     |
|            | C2821          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Carter motore pompa idraulica                          | Crankcase     | Carter Moteur   | Kurbelgehäuse     |
|            | C2822          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Carter mot. avv.el + pompa A.C.                        | Crankcase     | Carter Moteur   | Kurbelgehäuse     |
| 2          | 850 2/         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Spina elastica                                         | Elastic pin   | Groupille       | Keyisuit          |
| 3          | 997 83         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x16                                            | Capscrew      | Vis             | Schraube          |
| 4          | 230 28         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Convogliatore aria                                     | Air conveyor  | Coiffe Ventil   | Ventilatorhaube   |
| 5          | 771 05         | 8                  | 8                  | 8                 | 8                 | 8                 | 8                 | Rondella piana D.6,4x12,5 sp.1,6                       | Washer        | Rondelle        | Unterlegscheibe   |
| 6          | 108 66         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Boccola                                                | Bushing       | Douille         | Buchse            |
| 7          | 175 05         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Cartuccia filtro olio interna                          | Oil cartridge | Cartouche huile | Filtereinsatz     |
| 8          | 579 72         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello OR                                              | O-ring        | Joint torique   | O-Ring            |
| 9          | 614 37         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Plastrina registro                                     | Safety plate  | Arrêtir         | Sicherungsblech   |
| 10         | 689 43         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Protezione leve comandi                                | Guard         | Protection      | Schutz            |
| 11         | 603 08         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Perno leve regolatore                                  | Journal       | Axe             | Zapfen            |
| 12         | 016 12         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello benzing D.9                                     | Circclip      | Bague arrêt     | Drahtsprengring   |
| 13         | 993 06         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x16                                            | Capscrew      | Vis             | Schraube          |
| 14         | 992 54         | 13                 | 13                 | 13                | 13                | 13                | 13                | Vite M.8x50                                            | Capscrew      | Vis             | Schraube          |
| 15         | 491 40         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva interna acceleratore                              | Lever         | Levier          | Hebel             |
| 16         | 355 24         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Distanziale                                            | Spacer        | Entretoise      | Distanzstück      |
| 17         | 894 03         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Tappo filettato M.14x1,5 L.15                          | Threaded plug | Bouchon fileté  | Verschlußschraube |
| 18         | 754 01         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Rondella allum.D.14,2x20 sp.1,5                        | Washer        | Rondelle        | Unterlegscheibe   |
| 19         | 394 67         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tappo filtro olio                                      | Threaded plug | Bouchon fileté  | Verschlußschraube |
| 20         | 999 08         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite senza testa M.8x1x10                              | Capscrew      | Vis             | Schraube          |
| 21         | 547 23         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla richiamo leva acceleratore                       | Spring        | Pessort         | Feder             |
| 22         | 060 40         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello benzing                                         | Circclip      | Bague arrêt     | Drahtsprengring   |
| 23         | 491 39         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva interna stop completa                             | Lever         | Levier          | Hebel             |
| 24         | 579 91         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello OR                                              | O-ring        | Joint torique   | O-Ring            |
| 25         | 886 07         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tappo chiusura D.10                                    | Plug          | Bouchon         | Verschluß         |
| 26         | 956 36         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Valvola by-pass                                        | Valve         | Soupape         | Ventil            |
| 27         | 992 16         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x30                                            | Capscrew      | Vis             | Schraube          |
| 28         | 235 23         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Coperchio pompa olio                                   | Cover         | Couvercle       | Deckel            |
| 29         | 002 05         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x25                                            | Capscrew      | Vis             | Schraube          |



# BASAMENTO - CRANKCASE CARTER MOTEUR - KURBELGEHÄUSE

| CATALOGO RICAMBI<br>SPARE PARTS |      |   |
|---------------------------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE                 | 1    | 2 |
| DATA<br>DATE                    | 3/99 |   |

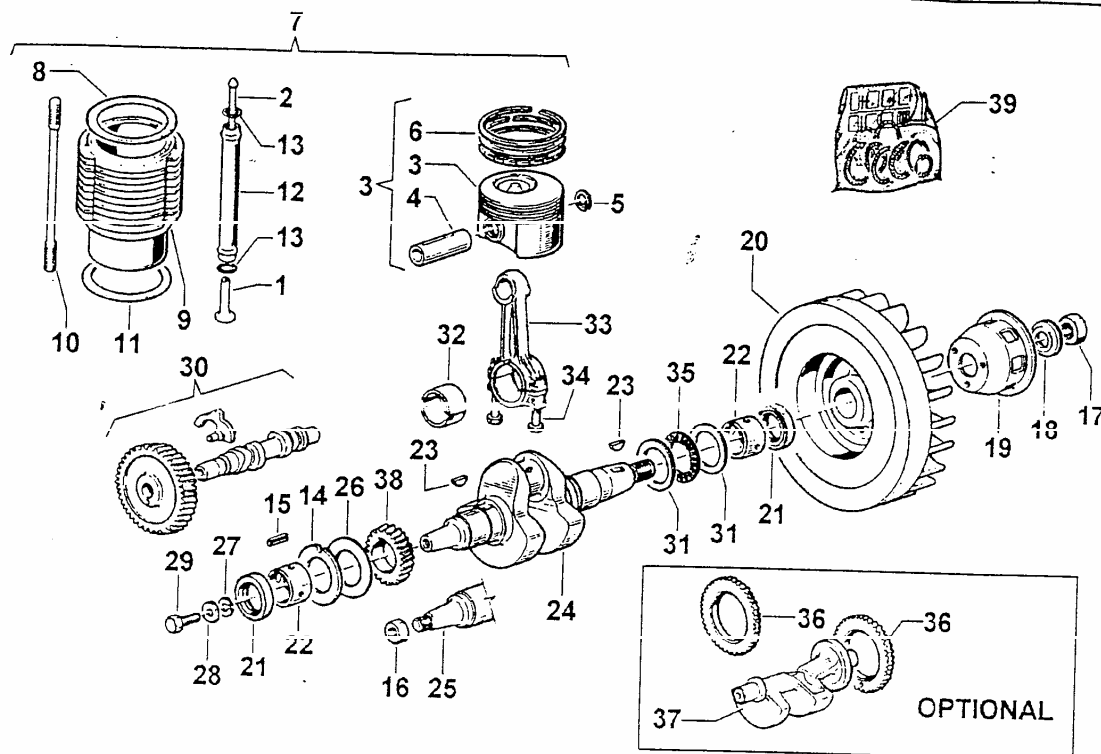
| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>Q.38 | Ry<br>85.1<br>Q.38 | Ry<br>100<br>Q.38 | Ry<br>101<br>Q.38 | Ry<br>120<br>Q.38 | Ry<br>121<br>Q.38 | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                     |                    |                  |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|------------------|
| 30         | 993 36         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.5x12                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 31         | 772 94         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella D.5,5x15 sp.1,6                               | Washer              | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 32         | 771 51         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella D.6,6x18 sp. 2                                | Washer              | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 33         | 491 59         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva esterna stop                                      | Lever               | Levier             | Hebel            |
| 34         | 579 01         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello OR                                              | O-ring              | Joint torique      | O-Ring           |
| 35         | 722 03         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Registro tendi filo                                    | Set screw           | Vis réglage        | Einstellschraube |
| 36         | 491 41         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva regolatore p.miezione                             | Lever               | Levier             | Hebel            |
| 37         | 547 28         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla richiamo leva stop                               | Spring              | Ressort            | Feder            |
| 38         | 993 22         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Vite M.6x12                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 39         | 495 66         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva esterna acceleratore                              | Lever               | Levier             | Hebel            |
| 40         | 551 56         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla regolatore                                       | Governor spring     | Ressort régulateur | Endregelfeder    |
| 41         | 992 46         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.6x22                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 42         | 551 33         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla supplemento meccanico                            | Spring              | Ressort            | Feder            |
| 43         | 998 07         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Vite M.6x14                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 44         | 470 50         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Ingranaggio regolatore                                 | Gear                | Engrenage          | Rad              |
| 45         | 614 27         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Piastra leva acceleratore                              | Plate               | Plaque             | Platte           |
| 46         | 491 42         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva int. com. acceleratore                            | Lever               | Levier             | Hebel            |
| 47         | 778 20         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella rasamento                                     | Washer              | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 48         | 016 01         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Anello benzina D.8                                     | Circip              | Bague arrêt        | Drahtsprengring  |
| 49         | 722 36         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Registro supplemento di coppia                         | Set screw           | Vis réglage        | Einstellschraube |
| 50         | 323 18         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Dado M.6 H.4                                           | Nut                 | Ecrou              | Mutter           |
| 51         | 241 09         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Coperchio distribuzione                                | Cover               | Couvercle          | Deckel           |
| 52         | 992 35         | 5                  | 5                  | 5                 | 5                 | 5                 | 5                 | Vite M.6x40                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 53         | 076 81         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Asta livello olio                                      | Rod                 | Tige               | Stange           |
| 54         | 841 48         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Spina cilindrica                                       | Taper pin           | Goupille           | Kegelstift       |
| 55         | A2622          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Pompa olio completa                                    | Lube oil pump       | Pompe huile        | Schmierpumpe     |
| 56         | 395 15         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Filtro olio interno in aspirazione                     | Filter element      | Filtre huile       | Filtereinsatz    |
| 57         | 621 35         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Piatello regolatore                                    | Retainer            | Coupetier          | Federteller      |
| 58         | 592 17         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Pastiglia regolatore                                   | Governor plug       | Pastille           | Einlegescheibe   |
| 59         | 603 01         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Perno regolatore                                       | Journal             | Axe                | Zapfen           |
| 60         | 1022           | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Autoavvolgente                                         | Recoil              | Recoil             | Platte           |
| 61         | 518 20         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Manopola                                               | Knob                | Bouton             | Griff            |
| 62         | 411 16         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Fune                                                   | Rope                | Corde              | Ankerseil        |
| 63         | 541 14         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla                                                  | Spring              | Ressort            | Feder            |
| 64         | 555 49         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla a spirale                                        | Spring              | Ressort            | Feder            |
| 65         | 692 44         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Puleggia avviamento                                    | Pulley              | Poulie             | Riemenscheibe    |
| 66         | 495 72         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Leva innesto                                           | Lever               | Levier             | Hebel            |
| 67         | 555 50         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla                                                  | Spring              | Ressort            | Feder            |
| 68         | 234 42         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Coperchio                                              | Cover               | Couvercle          | Deckel           |
| 69         | 772 77         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella nylon                                         | Washer              | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 70         | 772 76         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella                                               | Washer              | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 71         | 016 14         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello benzina D.10                                    | Circip              | Bague Arrêt        | Drahtsprengring  |
| 72         | 151 49         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Cappellotto su leva                                    | Cap                 | Capuchon           | Schutzkappe      |
| 73         | 589 45         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Paratia lato aspirazione                               | Gate                | Cloison            | Schott           |
| 74         | 589 46         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Paratia lato scarico                                   | Gate                | Cloison            | Schott           |
| 75         | 992 15         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 4                 | 4                 | Vite M.6x10                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 76         | 992 25         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 4                 | 4                 | Vite M.6x16                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 77         | 998 15         | 7                  | 7                  | 7                 | 7                 | 7                 | 7                 | Vite M.6x10                                            | Capscrew            | Vis                | Schraube         |
| 78         | 323 07         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Dado M.6 H.6                                           | Nut                 | Ecrou              | Mutter           |
| 79         | A2611          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Serie guarnizioni completa                             | Complete gasket set | Joint              | Dichtung         |
|            | A2612          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Serie guarnizioni completa                             | Complete gasket set | Joint              | Dichtung         |
|            | A2613          | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Serie guarnizioni completa                             | Complete gasket set | Joint              | Dichtung         |



# MANOVELLISMO - CRANK MECHANISM EQUIPAGE MOBILE - KURBELGETRIEBE

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 2    | 1 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |



| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>Q.ta | Ry<br>85.1<br>Q.ta | Ry<br>100<br>Q.ta | Ry<br>101<br>Q.ta | Ry<br>120<br>Q.ta | Ry<br>121<br>Q.ta | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                 |                  |                 |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| 1          | 708 25         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Punteria albero a camme                                | Tappet          | Poussoir         | Stößel          |
| 2          | 072 36         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Asta bilancieri completa                               | Rod             | Tige             | Stange          |
|            | 072 34         | —                  | —                  | —                 | —                 | 2                 | 2                 | Asta bilancieri completa                               | Rod             | Tige             | Stange          |
| 3          | A2614          | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Kit pistone ø80                                        | Piston          | Piston           | Kolben          |
|            | A2615          | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Kit pistone ø85                                        | Piston          | Piston           | Kolben          |
|            | A2616          | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Kit pistone ø87                                        | Piston          | Piston           | Kolben          |
| 4          | 854 37         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Spinotto ø22x60 foro 12                                | Piston pin      | Axe du piston    | Kolbenbolzen    |
|            | 854 17         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Spinotto ø22x64 foro 12                                | Piston pin      | Axe du piston    | Kolbenbolzen    |
|            | 854 12         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Spinotto ø22x67,5 foro 12                              | Piston pin      | Axe du piston    | Kolbenbolzen    |
| 5          | 059 86         | 2                  | 2                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Anello fermo spinotto ø23                              | Ring            | Bague            | Ring            |
|            | 059 81         | —                  | —                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Anello fermo spinotto ø25                              | Ring            | Bague            | Ring            |
| 6          | A2132          | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Serie segmenti ø80                                     | Piston rings    | Segments         | Kolben ring     |
|            | A2617          | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Serie segmenti ø85                                     | Piston rings    | Segments         | Kolben ring     |
|            | A2618          | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Serie segmenti ø87                                     | Piston rings    | Segments         | Kolben ring     |
| 7          | A2624          | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Kit cilindro-pistone                                   | Cylinder-piston | Cylindre-piston  | Zylinder-kolben |
|            | A2625          | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Kit cilindro-pistone                                   | Cylinder-piston | Cylindre-piston  | Zylinder-kolben |
|            | A2626          | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Kit cilindro-pistone                                   | Cylinder-piston | Cylindre-piston  | Zylinder-kolben |
| 8          | 453 33         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.0.8                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 34         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.0.9                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 35         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.1                                 | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 36         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.1.1                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 37         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.0.8                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 38         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.0.9                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 39         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.1                                 | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 40         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Guarnizione testa sp.1.1                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 28         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Guarnizione testa sp.0.8                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 29         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Guarnizione testa sp.0.9                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 30         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Guarnizione testa sp.1                                 | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
|            | 453 31         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Guarnizione testa sp.1.1                               | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
| 9          | 204 16         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Cilindro ø80                                           | Cylinder        | Cylindre         | Zylinder        |
|            | 204 17         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Cilindro ø85                                           | Cylinder        | Cylindre         | Zylinder        |
|            | 204 14         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Cilindro ø87                                           | Cylinder        | Cylindre         | Zylinder        |
| 10         | 684 26         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | —                 | —                 | Prigioniero cilindro                                   | Stud            | Goujon           | Stiftschraube   |
|            | 684 34         | —                  | —                  | —                 | —                 | 4                 | 4                 | Prigioniero cilindro                                   | Stud            | Goujon           | Stiftschraube   |
| 11         | 453 27         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Guarnizione piano cilindro sp.0.3                      | Gasket          | Joint            | Dichtung        |
| 12         | 940 38         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | —                 | —                 | Tubo custodia aste bilancieri                          | Protection pipe | Tuyau protection | Schutzrohr      |
|            | 940 32         | —                  | —                  | —                 | —                 | 2                 | 2                 | Tubo custodia aste bilancieri                          | Protection pipe | Tuyau protection | Schutzrohr      |
| 13         | 579 12         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 4                 | 4                 | Anello O/R 121 ø15,08                                  | O-ring          | Joint torique    | O-Ring          |
| 14         | 060 88         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello di spallamento                                  | Ring            | Bague            | Ring            |
| 15         | 350 10         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Spina elastica ø4x14                                   | Taper pin       | Goupille         | Kegelstift      |



# MANOVELLISMO - CRANK MECHANISM EQUIPAGE MOBILE - KURBELGETRIEBE

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

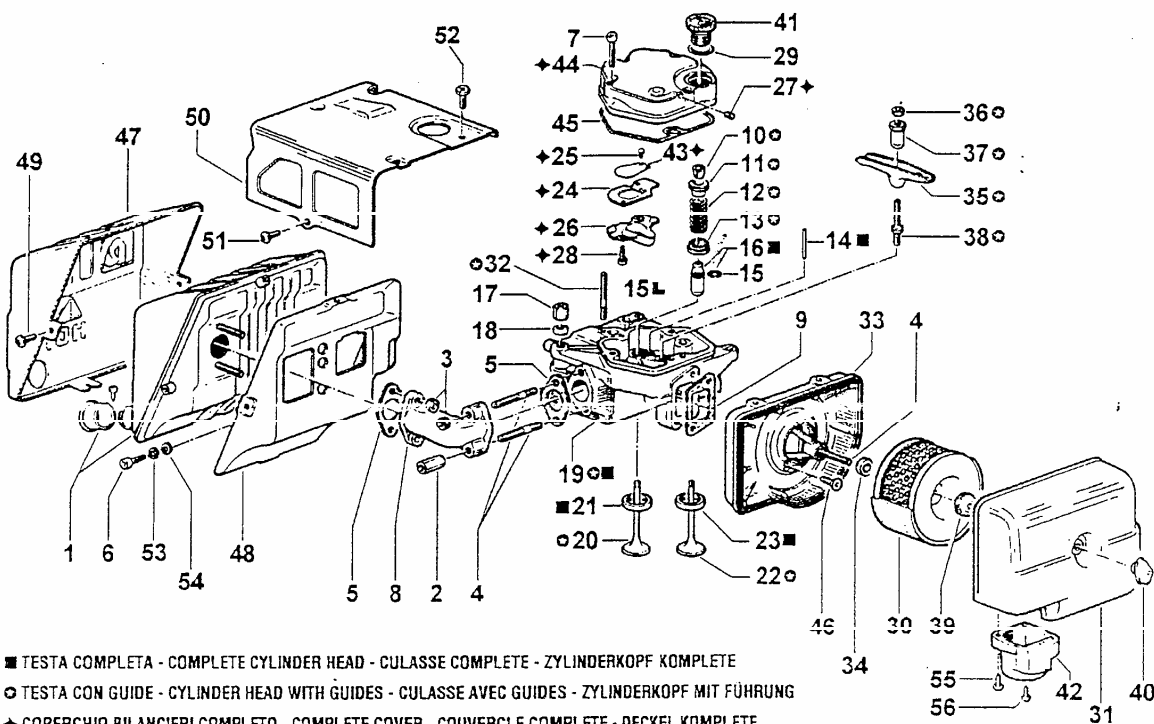
|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 2    | 2 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |

| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0 | Ry<br>85.1 | Ry<br>100 | Ry<br>101 | Ry<br>120 | Ry<br>121 | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                     |                  |                 |
|------------|----------------|------------|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|--------------------------------------------------------|---------------------|------------------|-----------------|
| 16         | 323 35         | —          | —          | —         | —         | 1         | 1         | Dado M.16x1,5 H.8                                      | Nut                 | Ecrou            | Mutter          |
| 17         | 325 84         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Dado M.22x1,5 H.13                                     | Nut                 | Ecrou            | Mutter          |
| 18         | 771 77         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Rondella piana ø23x40 sp.7,5                           | Washer              | Rondelle         | Unterlegscheibe |
| 19         | 696 88         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Puleggia per avv. autoavvolgente                       | Pulley              | Poulie           | Riemenscheibe   |
| 20         | 979 57         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Volano ventilatore                                     | Flywheel            | Volant           | Schwungrad      |
|            | 979 58         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Volano ventilatore avv. elettrico                      | Flywheel            | Volant           | Schwungrad      |
| 21         | 054 12         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Anello tenuta olio 40x52x7                             | Oil seal            | Bague étanchéité | Dichtring       |
| 22         | 311 16         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Cuscinetto di banco STD                                | Bearing             | Roulement        | Lager           |
|            | 311 17         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Cuscinetto di banco -0,25 mm                           | Bearing             | Roulement        | Lager           |
| 23         | 502 02         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Linguetta woodroff 4x5                                 | Tab                 | Langnette        | Federkeil       |
| 24         | 010 09         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Albero a gomito completo                               | Crankshaft          | Vilbrequin       | Kurbelwelle     |
| 25         | 010 08         | —          | —          | —         | —         | 1         | 1         | Albero a gomito completo                               | Crankshaft          | Vilbrequin       | Kurbelwelle     |
| 26         | 778 19         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Rondella ripristino gioco assiale                      | Washer              | Rondelle         | Unterlegscheibe |
| 27         | 763 02         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Rondella grower ø8 sp.2,5                              | Washer              | Rondelle         | Unterlegscheibe |
| 28         | 771 70         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Rondella piana ø8,5x24 sp.4                            | Washer              | Rondelle         | Unterlegscheibe |
| 29         | 993 01         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Vite M.8x25                                            | Capscrew            | Vis              | Schraube        |
| 30         | 009 13         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Albero a camme                                         | Camshaft            | Arbre Cames      | Nockenwelle     |
| 31         | 999 19         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Albero a camme avv. elettrico                          | Camshaft            | Arbre Cames      | Nockenwelle     |
| 32         | 778 16         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Rondella rasamento                                     | Washer              | Rondelle         | Unterlegscheibe |
| 33         | 316 75         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Cuscinetto testa biella STD                            | Bearing             | Roulement        | Lager           |
|            | 316 78         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Cuscinetto testa biella -0,25 mm                       | Bearing             | Roulement        | Lager           |
|            | A2628          | —          | —          | —         | —         | 1         | 1         | Cuscinetto testa biella STD                            | Bearing             | Roulement        | Lager           |
|            | A2629          | —          | —          | —         | —         | 1         | 1         | Cuscinetto testa biella -0,25 mm                       | Bearing             | Roulement        | Lager           |
| 34         | 100 52         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Biella completa                                        | Connecting Rod      | Bielle           | Pleuelstange    |
|            | 100 35         | —          | —          | —         | —         | 1         | 1         | Biella completa                                        | Connecting Rod      | Bielle           | Pleuelstange    |
| 35         | 990 14         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Vite biella                                            | Capscrew            | Vis              | Schraube        |
|            | 305 27         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Cuscinetto a rullini 45x65x3                           | Bearing             | Roulement        | Lager           |
| 36         | 470 52         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Ingranaggio albero controrotante                       | Gear                | Engrenage        | Zahnrad         |
| 37         | 005 19         | 1          | 1          | 1         | 1         | —         | —         | Albero controrotante                                   | Shaft               | Arbre            | Weile           |
|            | 005 18         | —          | —          | —         | —         | 1         | 1         | Albero controrotante                                   | Shaft               | Arbre            | Weile           |
| 38         | 470 52         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Ingranaggio albero a gomito                            | Gear                | Engrenage        | Zahnrad         |
| 39         | A2608          | 1          | 1          | —         | —         | —         | —         | Serie guarnizioni testa                                | Hoveraul gasket set | Joint            | Dichtung        |
|            | A2609          | —          | —          | 1         | 1         | —         | —         | Serie guarnizioni testa                                | Hoveraul gasket set | Joint            | Dichtung        |
|            | A2610          | —          | —          | —         | —         | 1         | 1         | Serie guarnizioni testa                                | Hoveraul gasket set | Joint            | Dichtung        |



## TESTA - CYLINDER HEAD CULASSE - ZYLINDERKOPF

| CATALOGO RICAMBI<br>SPARE PARTS |      |   |
|---------------------------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE                 | 3    | 1 |
| DATA<br>DATE                    | 3/99 |   |



■ TESTA COMPLETA - COMPLETE CYLINDER HEAD - CULASSE COMPLETE - ZYLINDERKOPF KOMPLETE

○ TESTA CON GUIDE - CYLINDER HEAD WITH GUIDES - CULASSE AVEC GUIDES - ZYLINDERKOPF MIT FÜHRUNG

✦ COPERCHIO BILANCIERI COMPLETO - COMPLETE COVER - COUVERCLE COMPLETE - DECKEL KOMPLETE

| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>Q.1a | Ry<br>85.1<br>Q.1a | Ry<br>100<br>Q.1a | Ry<br>101<br>Q.1a | Ry<br>120<br>Q.1a | Ry<br>121<br>Q.1a | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                           |                    |                        |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------|------------------------|
| 1          | 528 38         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Marmitta                                               | Muffler                   | Pot Echappement    | Auspufftopf            |
| 2          | 326 22         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Dado speciale prolunga                                 | Nut                       | Ecrou              | Mutter                 |
| 3          | 327 01         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Dado metal-block M.8                                   | Nut                       | Ecrou              | Mutter                 |
| 4          | 677 11         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Prigioniero M.8x38                                     | Stud                      | Goujon             | Stiftschraube          |
| 5          | 451 24         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Guarnizione scarico                                    | Gasket                    | Joint              | Dichtung               |
| 6          | 992 12         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.8x25                                            | Capscrew                  | Vis                | Schraube               |
| 7          | 992 14         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Vite M.6x35                                            | Capscrew                  | Vis                | Schraube               |
| 8          | 215 68         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Collettore scarico                                     | Exhaust manifold          | Collecteur ech.    | Auspuffsammelrohr      |
| 9          | 453 23         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Guarnizione aspirazione                                | Gasket                    | Joint              | Dichtung               |
| 10         | 809 04         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 4                 | 4                 | Semicono                                               | Cotter                    | Semi-cône          | Ventilkegelstück       |
| 11         | 616 45         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Piatello superiore valvola                             | Retainer                  | Coupelle           | Federteiler            |
| 12         | 541 11         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Molla valvola                                          | Spring                    | Ressort            | Feder                  |
| 13         | 616 44         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Piatello inferiore valvola                             | Retainer                  | Coupelle           | Federteiler            |
| 14         | 841 49         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Spina cilindrica                                       | Taper pin                 | Goupille           | Kegelstift             |
| 15         | 059 68         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Anello guida valvola                                   | Ring                      | Bague              | Ring                   |
| 16         | 464 56         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Guida valvola                                          | Valve Guide               | Guide Soupape      | Ventilführung          |
| 17         | 464 59         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Guida valvola + 0,1 mm                                 | Valve Guide               | Guide Soupape      | Ventilführung          |
| 18         | 326 38         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 4                 | 4                 | Dado testa                                             | Nut                       | Ecrou              | Mutter                 |
| 19         | 772 02         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 4                 | 4                 | Rondella piana D.9,5x17 sp.4                           | Washer                    | Rondelle           | Unterlegscheibe        |
| 20         | 920 35         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Testa motore con guide                                 | Cylinder head with guides | Culasse avec guide | Zylinderkopf Führung   |
| 21         | A2619          | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Testa motore completa                                  | Complete cylinder head    | Culasse complète   | Zylinderkopf komplette |
| 22         | 920 33         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Testa motore con guide                                 | Cylinder head with guides | Culasse avec guide | Zylinderkopf Führung   |
| 23         | A2620          | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Testa motore completa                                  | Complete cylinder head    | Culasse complète   | Zylinderkopf komplette |
| 24         | 960 54         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Valvola scarico                                        | Valve                     | Soupape            | Ventil                 |
| 25         | 960 59         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Valvola scarico                                        | Valve                     | Soupape            | Ventil                 |
| 26         | 059 87         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Anello valvola scarico                                 | Ring                      | Bague              | Ring                   |
| 27         | 059 99         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Anello valvola scarico + 0,5 mm                        | Snap Ring                 | Circap             | Sicherungsring         |
| 28         | 060 04         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello valvola scarico                                 | Ring                      | Bague              | Ring                   |
| 29         | 060 28         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello valvola scarico + 0,5 mm                        | Snap Ring                 | Circap             | Sicherungsring         |
| 30         | 960 53         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Valvola aspirazione                                    | Valve                     | Soupape            | Ventil                 |
| 31         | 960 53         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Valvola aspirazione                                    | Valve                     | Soupape            | Ventil                 |
| 32         | 059 88         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Anello valvola aspir.                                  | Ring                      | Bague              | Ring                   |
| 33         | 059 98         | 1                  | 1                  | —                 | —                 | —                 | —                 | Anello valvola aspir. + 0,5 mm                         | Snap Ring                 | Circap             | Sicherungsring         |
| 34         | 060 03         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello valvola aspir.                                  | Ring                      | Bague              | Ring                   |
| 35         | 060 29         | —                  | —                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello valvola aspir. + 0,5 mm                         | Snap Ring                 | Circap             | Sicherungsring         |
| 36         | 614 34         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Plastrina superiore                                    | Safety plate              | Arrêt-oir          | Sicherungsblech        |
| 37         | 738 13         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Ribattino D.3x5                                        | Rivet                     | Rivet              | Niete                  |
| 38         | 064 14         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vaschetta labirinto                                    | Bowl                      | Cuve               | Sumof                  |



# TESTA - CYLINDER HEAD CULASSE - ZYLINDERKOPF

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 3    | 2 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |

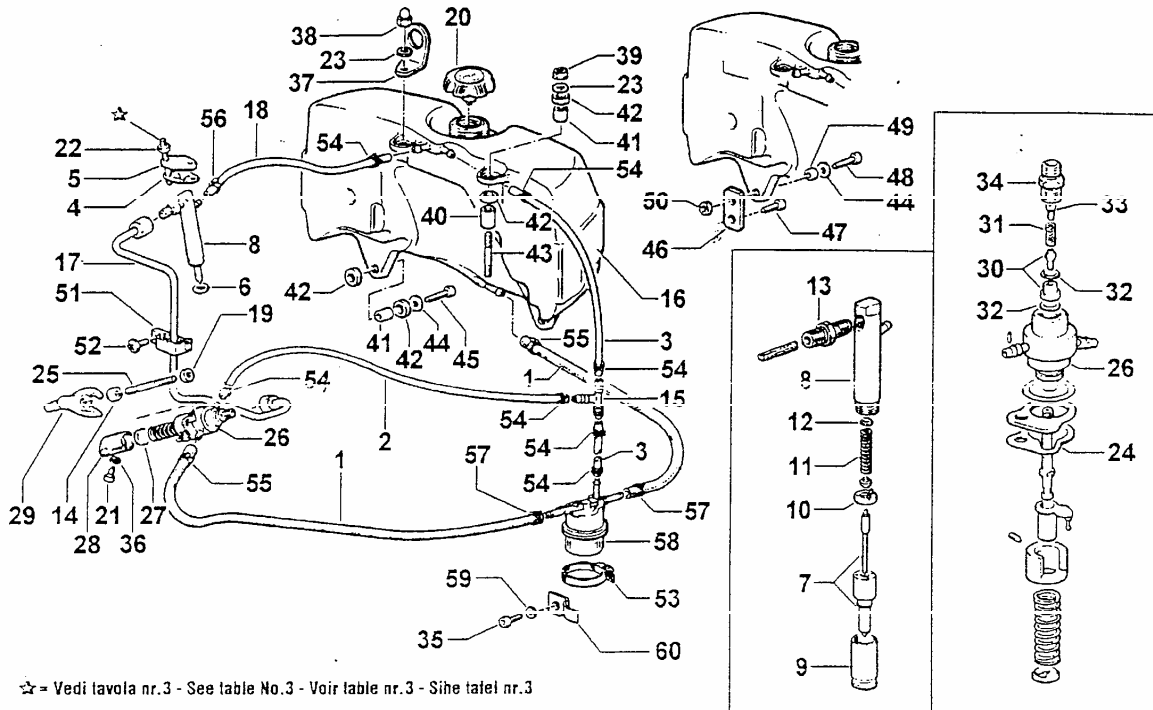
| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0 | Ry<br>85.1 | Ry<br>100 | Ry<br>101 | Ry<br>120 | Ry<br>121 | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                   |                     |                   |
|------------|----------------|------------|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|--------------------------------------------------------|-------------------|---------------------|-------------------|
| 27         | 886 44         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Tappo a scodellino                                     | Plug              | Bouchon             | Verschluß         |
| 28         | 990 15         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Vite M.4x0,7x8                                         | Capscrew          | Vis                 | Schraube          |
| 29         | 579 47         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Anello O/R                                             | O-ring            | Joint torique       | O-Ring            |
| 30         | 175 52         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Cartuccia filtro aria a secco                          | Filter element    | Cartouche filtrante | Filtereinsatz     |
| 31         | 235 22         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Coperchio filtro aria a secco                          | Cover             | Couvercle           | Deckel            |
| 32         | 677 58         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Prigioniero M.6x45                                     | Stud              | Goujon              | Stiftschraube     |
| 33         | 264 53         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Corpo filtro aria a secco                              | Filter support    | Support filtre      | Filterträger      |
| 34         | 758 38         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Rondella in gomma                                      | Washer            | Rondelle            | Unterlegscheibe   |
| 35         | 104 49         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Bilanciera aspirazione / scapolo                       | Rocker Arm        | Culbuteur           | Ventiltrieb       |
| 36         | 326 91         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Dado M.9 H.5,5                                         | Nut               | Ecrou               | Mutter            |
| 37         | 326 92         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Dado con sfera                                         | Nut               | Ecrou               | Mutter            |
| 38         | 219 24         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Colonnella bilancieri                                  | Hollow stud       | Colonnelle          | Stehbolzen        |
| 39         | 648 30         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Pomello zigrinato M.8                                  | Knob              | Poignée             | Kugelgriff        |
| 40         | 648 37         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Pomello filettato M.8                                  | Knob              | Poignée             | Kugelgriff        |
| 41         | 894 21         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Tappo carico olio                                      | Threaded plug     | Bouchon fileté      | Verschlußschraube |
| 42         | 264 25         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Supporto prefiltro                                     | Prefilter support | Support préfiltre   | Vorfilterträger   |
| 43         | 614 32         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Plastina tenuta stiatto                                | Safety plate      | Arrêt-oir           | Sicherungsblech   |
| 44         | 235 24         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Coperchio bilancieri completo                          | Cover             | Couvercle           | Deckel            |
| 45         | 453 32         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Guarnizione cop.bilancieri                             | Gasket            | Joint               | Dichtung          |
| 46         | 997 49         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Vite M.8x25                                            | Capscrew          | Vis                 | Schraube          |
| 47         | 689 26         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Protezione marmitta anteriore                          | Guard             | Protection          | Schutz            |
| 48         | 689 27         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Protezione marmitta posteriore                         | Guard             | Protection          | Schutz            |
| 49         | 998 15         | 4          | 4          | 4         | 4         | 4         | 4         | Vite M.6x10                                            | Capscrew          | Vis                 | Schraube          |
| 50         | 235 26         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Coperchio motore                                       | Cover             | Couvercle           | Deckel            |
| 51         | 993 31         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Vite M.8x10                                            | Capscrew          | Vis                 | Schraube          |
| 52         | 998 15         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Vite M.6x10                                            | Capscrew          | Vis                 | Schraube          |
| 53         | 763 02         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Rondella grower ø8 sp.2,5                              | Washer            | Rondelle            | Unterlegscheibe   |
| 54         | 771 09         | 1          | 1          | 1         | 1         | 1         | 1         | Rondella piana ø8.4x17 sp.1,6                          | Washer            | Rondelle            | Unterlegscheibe   |
| 55         | 997 38         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Vite autofilettante 4,8x9,5                            | Capscrew          | Vis                 | Schraube          |
| 56         | 997 39         | 2          | 2          | 2         | 2         | 2         | 2         | Vite autofilettante 3,9x16                             | Capscrew          | Vis                 | Schraube          |



**POMPA INIEZIONE E INIETTORE - INJECTION PUMP AND INJECTOR**  
**POMPE A INJECTION-PORTE INJECTEUR**  
**EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE**

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 4    | 1 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |



☆ = Vedi tavola nr. 3 - See table No.3 - Voir table nr. 3 - Sihe tafel nr.3

| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>Q.ta | Ry<br>85.1<br>Q.ta | Ry<br>100<br>Q.ta | Ry<br>101<br>Q.ta | Ry<br>120<br>Q.ta | Ry<br>121<br>Q.ta | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                |                  |                    |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|----------------|------------------|--------------------|
| 1          | 938 66         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Tubo nafta                                             | Fuel pipe      | Tube combustible | Brennstoffleitung  |
| 2          | 938 86         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo disareazione                                      | Fuel pipe      | Tube combustible | Brennstoffleitung  |
| 3          | 938 87         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Tubo disareazione                                      | Fuel pipe      | Tube combustible | Brennstoffleitung  |
| 4          | 614 82         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Piastrina polverizzatore                               | Safety plate   | Arrêtir          | Sicherungsblech    |
| 5          | 860 21         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Staffa iniettore                                       | Brace          | Etrier           | Bügel              |
| 6          | 754 59         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella rame 0.7,25x17 sp.1                           | Washer         | Rondelle         | Unterlegscheibe    |
|            | 754 60         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella rame 0.7,25x17 sp.0.5                         | Washer         | Washer           | Washer             |
| 7          | 644 89         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Polverizzatore NEW DIESEL                              | Nozzle         | Injecteur        | Einspritzdüse      |
|            | 644 85         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Polverizzatore NEW DIESEL                              | Nozzle         | Injecteur        | Einspritzdüse      |
|            | 644 88         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Polverizzatore NEW DIESEL                              | Nozzle         | Injecteur        | Einspritzdüse      |
| 8          | 644 86         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Polverizzatore compl. NEW DIESEL                       | Nozzle         | Injecteur        | Einspritzdüse      |
|            | 644 84         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Polverizzatore compl. NEW DIESEL                       | Nozzle         | Injecteur        | Einspritzdüse      |
|            | 644 87         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Polverizzatore compl. NEW DIESEL                       | Nozzle         | Injecteur        | Einspritzdüse      |
| 9          | 435 15         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Ghiera                                                 | Ring Nut       | Embout           | Nutmutter          |
| 10         | 356 28         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Distanziale                                            | Spacer         | Entretoise       | Distanzstück       |
| 11         | 540 82         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla                                                  | Spring         | Ressort          | Feder              |
| 12         | 837 34         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella taratura                                      | Shim           | Cale             | Unterlegscheibe    |
| 13         | 718 21         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Raccordo entrata nafta                                 | Union          | Raccord          | Anschlußstück      |
| 14         | 771 97         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella D.8,4x15 sp.6,5                               | Washer         | Rondelle         | Unterlegscheibe    |
| 15         | 718 20         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Raccordo                                               | Union          | Raccord          | Anschlußstück      |
| 16         | 825 59         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Serbatoio nafta in polietilene                         | Fuel tank      | Réservoir        | Kraftstoffbehälter |
| 17         | 944 78         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo iniezione                                         | Fuel pipe      | Tube combustible | Brennstoffleitung  |
|            | 944 79         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo iniezione                                         | Fuel pipe      | Tube combustible | Brennstoffleitung  |
|            | 944 77         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo iniezione                                         | Fuel pipe      | Tube combustible | Brennstoffleitung  |
| 18         | 938 68         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo rifiuto iniettore                                 | Fuel pipe      | Tube combustible | Brennstoffleitung  |
| 19         | 323 03         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Dado M.8 H.3                                           | Nut            | Ecrou            | Mutter             |
| 20         | 398 43         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tappo serbatoio                                        | Tank cap       | Bouchon          | Verschluss         |
| 21         | 990 16         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x9                                             | Capscrew       | Vis              | Schraube           |
| 22         | 323 91         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Dado M.6 H.5 trincato                                  | Nut            | écrou            | Mutter             |
| 23         | 772 30         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Rondella piana D.8,5x20 sp.2                           | Washer         | Rondelle         | Unterlegscheibe    |
| 24         | 453 24         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Guarnizione pompa in. 0,1 mm                           | Gasket         | Joint            | Dichtung           |
|            | 453 25         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Guarnizione pompa in. 0,2 mm                           | Gasket         | Joint            | Dichtung           |
|            | 453 26         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Guarnizione pompa in. 0,3 mm                           | Gasket         | Joint            | Dichtung           |
| 25         | 678 23         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Prigioniero M.8x51                                     | Stud           | Goujon           | Stiftschraube      |
| 26         | 656 76         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Pompa iniezione NEW DIESEL                             | Injection pump | Pompe injection  | Einspritzpumpe     |
| 27         | 592 16         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Pastiglia puntera                                      | Expansion plug | Pastille         | Einlegscheibe      |
| 28         | 708 31         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Punteria pompa iniezione                               | Tappet         | Poussoir         | Stößel             |



**POMPA INIEZIONE E INIETTORE - INJECTION PUMP AND INJECTOR**  
**POMPE A INJECTION-PORTE INJECTEUR**  
**EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE**

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 4    | 2 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |

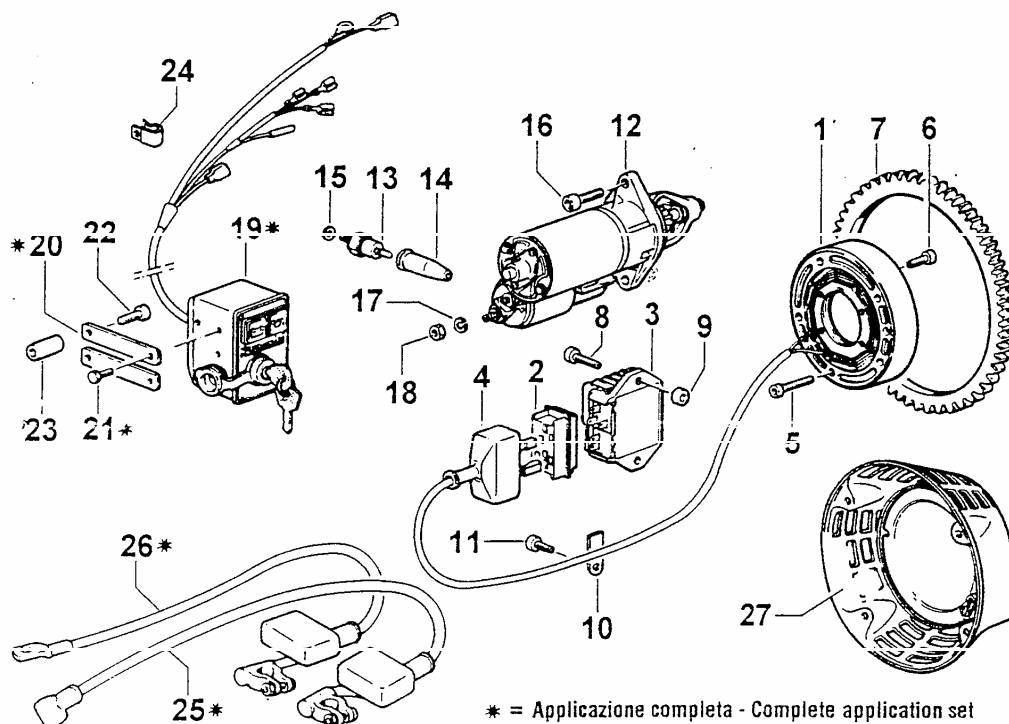
|            |                | DATE               |                    | 1999              |                   |                   |                   |                                                        |              |                    |                  |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|--------------|--------------------|------------------|
| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>D.H. | Ry<br>85.1<br>D.H. | Ry<br>100<br>D.H. | Ry<br>101<br>D.H. | Ry<br>120<br>D.H. | Ry<br>121<br>D.H. | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |              |                    |                  |
| 29         | 860 22         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Staffa pompa iniezione                                 | Brace        | Etrier             | Bügel            |
| 30         | 956 68         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Valvola mandata                                        | Valve        | Soupape            | Ventil           |
| 31         | 541 51         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla                                                  | Spring       | Ressort            | Feder            |
| 32         | 773 10         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Rondella                                               | Washer       | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 33         | 718 22         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Riempitore                                             | Filler       | Rempisseur         | Fülleinrichtung  |
| 34         | 718 23         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Raccordo                                               | Union        | Raccord            | Anschlußstück    |
| 35         | 992 25         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x16                                            | Capscrew     | Vis                | Schraube         |
| 36         | 767 01         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella ondulata D.6x12 sp.0.5                        | Washer       | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 37         | 427 28         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Gancio sollevamento motore                             | Hook         | Crochet            | Hacke            |
| 38         | 326 29         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Dado cieco M.8                                         | Nut          | Ecrou              | Mutter           |
| 39         | 323 78         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Dado con rondella M.8                                  | Nut          | Ecrou              | Mutter           |
| 40         | 353 34         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Distanziale D.9x16 H.20                                | Spacer       | Entretoise         | Distanzstück     |
| 41         | 353 82         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 3                 | 3                 | Distanziale D.9x16 H.20                                | Spacer       | Entretoise         | Distanzstück     |
| 42         | 758 38         | 8                  | 8                  | 8                 | 8                 | 6                 | 6                 | Rondella in gomma                                      | Washer       | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 43         | 676 28         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Prigioniero M.8x45                                     | Stud         | Goujon             | Stiftschraube    |
| 44         | 771 51         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Rondella piana D.6.6x18 sp.2                           | Washer       | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 45         | 992 11         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x25                                            | Capscrew     | Vis                | Schraube         |
| 46         | 613 77         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Piastrina                                              | Safety plate | Arrêtoir           | Sicherungsblech  |
| 47         | 992 15         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x10                                            | Capscrew     | Vis                | Schraube         |
| 48         | 992 04         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x18                                            | Capscrew     | Vis                | Schraube         |
| 49         | 354 02         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Distanziale D.8,5x13 H.5                               | Spacer       | Entretoise         | Distanzstück     |
| 50         | 323 18         | —                  | —                  | —                 | —                 | 1                 | 1                 | Dado M.6 H.4                                           | Nut          | Ecrou              | Mutter           |
| 51         | 376 10         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Fascetta sostegno tubo iniez.                          | Clamp        | Collier            | Rohrscheile      |
| 52         | 998 15         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x10                                            | Capscrew     | Vis                | Schraube         |
| 53         | 376 11         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Fascetta sostegno filtro nafta                         | Clamp        | Collier            | Rohrscheile      |
| 54         | 375 94         | 7                  | 7                  | 7                 | 7                 | 7                 | 7                 | Fascetta stringitubo                                   | Clamp        | Collier            | Rohrscheile      |
| 55         | 375 70         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Fascetta stringitubo                                   | Clamp        | Collier            | Rohrscheile      |
| 56         | 375 72         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Fascetta stringitubo                                   | Clamp        | Collier            | Rohrscheile      |
| 57         | 376 23         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Fascetta stringitubo                                   | Clamp        | Collier            | Rohrscheile      |
| 58         | 381 14         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Filtro nafta esterno                                   | Fuel filter  | Filtre combustible | Brennstofffilter |
| 59         | 771 05         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella piana D.6,4x12,5 sp.1,6                       | Washer       | Rondelle           | Unterlegscheibe  |
| 60         | 614 99         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Piastrina supporto filtro nafta                        | Safety plate | Arrêtoir           | Sicherungsblech  |



ACCESSORI A RICHIESTA - FITTINGS UPON REQUEST  
ACCESSOIRES SUR DEMANDE - RUEHÖRE AUF WUNSCH

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 5    | 1 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |



\* = Applicazione completa - Complete application set  
Application complete - Kit

| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>Q.ta | Ry<br>85.1<br>Q.ta | Ry<br>100<br>Q.ta | Ry<br>101<br>Q.ta | Ry<br>120<br>Q.ta | Ry<br>121<br>Q.ta | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                      |                      |                     |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|---------------------|
| 1          | 014 39         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Alternatore Saprisa 280W                               | Alternator           | Alternateur          | Überspannungsgener. |
| 2          | 222 03         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Connettore                                             | Connection           | Connecteur           | Klemmstück          |
| 3          | 730 34         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Regolatore Saprisa 12V 24A                             | Voltage regulator    | Régulateur tension   | Reglerschalter      |
| 4          | 151 52         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Cappello protezione                                    | Cap                  | Capuchon             | Schutzkappe         |
| 5          | 992 58         | 5                  | 5                  | 5                 | 5                 | 5                 | 5                 | Vite M.6x30                                            | Capscrew             | Vis                  | Schraube            |
| 6          | 992 06         | 4                  | 4                  | 4                 | 4                 | 4                 | 4                 | Vite M.5x20                                            | Capscrew             | Vis                  | Schraube            |
| 7          | 256 72         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Corona avvinimento                                     | Ring Gear            | Couronne Démarrage   | Starterkranz        |
| 8          | 992 09         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.8x20                                            | Capscrew             | Vis                  | Schraube            |
| 9          | 771 10         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Rondella D.8.5x18 sp.4                                 | Washer               | Rondelle             | Unterlegscheibe     |
| 10         | 613 76         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Piastrina termacavo                                    | Safety plate         | Support              | Sicherungsblock     |
| 11         | 993 12         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x10                                            | Capscrew             | Vis                  | Schraube            |
| 12         | 563 78         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Motorino avviamento BOSCH                              | Starting motor       | Démarrreur           | Anlasser            |
| 13         | 674 01         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Pressostato                                            | Pressure switch      | Pressostat           | Druckschalter       |
| 14         | 151 50         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Cappello protezione                                    | Cap                  | Capuchon             | Schutzkappe         |
| 15         | 754 02         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella D.8.2x12 sp.1                                 | Washer               | Rondelle             | Unterlegscheibe     |
| 16         | 992 24         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.10x25                                           | Capscrew             | Vis                  | Schraube            |
| 17         | 763 02         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella grower D.8                                    | Washer               | Rondelle             | Unterlegscheibe     |
| 18         | 323 03         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Dado M.8 H.8                                           | Nut                  | Ecrou                | Mutter              |
| 19         | 446 72         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Applicazione completa                                  | Complete application | Application complete | Kit                 |
| 20         | 858 43         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Staffa supporto                                        | Brace                | Entretoise           | Rohrschele          |
| 21         | 993 36         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.5x12                                            | Capscrew             | Vis                  | Schraube            |
| 22         | 992 30         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.8x30                                            | Capscrew             | Vis                  | Schraube            |
| 23         | 354 74         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Distanziale D.9x16 H.8                                 | Spacer               | Entretoise           | Distanzstück        |
| 24         | 375 82         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Fascetta                                               | Clamp                | Collier              | Rohrschele          |
| 25         | 187 97         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Cavo batteria positivo (+)                             | Cable                | Câble                | Kabel               |
| 26         | 187 96         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Cavo batteria negativo (-)                             | Cable                | Câble                | Kabel               |
| 27         | 235 42         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Coperchio convogli. senza recoil                       | Cover                | Couvercle            | Deckel              |

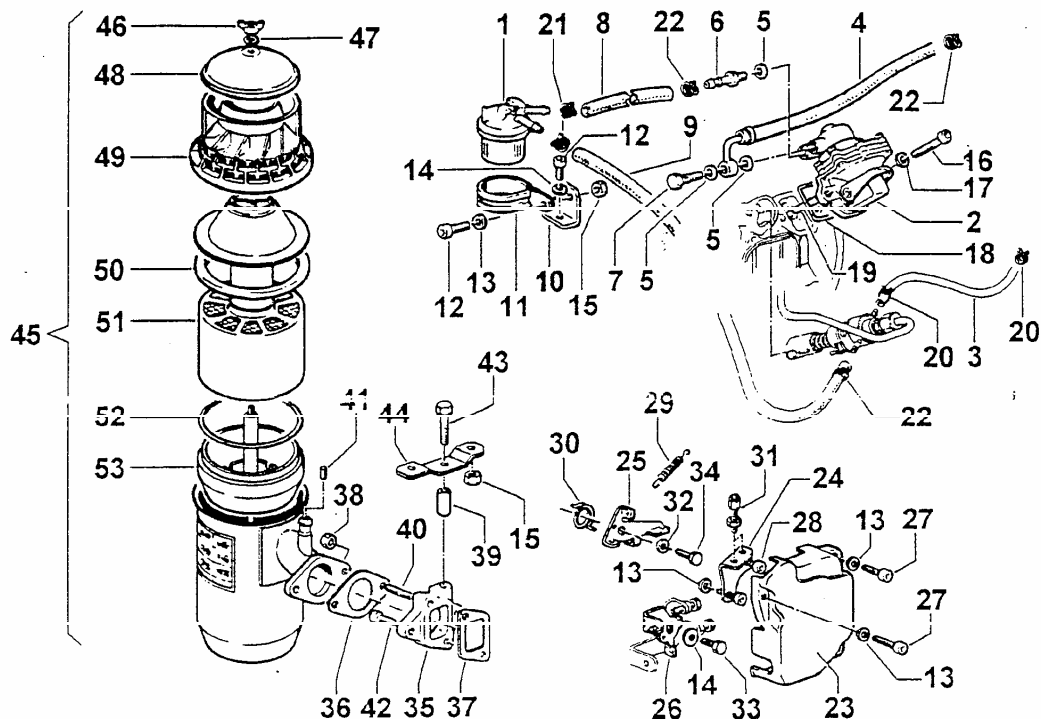




ACCESSORI A RICHIESTA - FITTINGS UPON REQUEST  
ACCESSOIRES SUR DEMANDE - RÜBEHÖRE AUF WUNSCH

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 6    | 1 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |



| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>Q.ta | Ry<br>85.1<br>Q.ta | Ry<br>100<br>Q.ta | Ry<br>101<br>Q.ta | Ry<br>120<br>Q.ta | Ry<br>121<br>Q.ta | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                   |                      |                    |
|------------|----------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|-------------------|----------------------|--------------------|
| 1          | 391 40         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Filtro nafta esterno                                   | Fuel filter       | Filtre combustible   | Brennstofffilter   |
| 2          | 652 41         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Pompa A.C.                                             | Fuel feeding pump | Pompe d'alimentation | Kraftstoffpumpe    |
| 3          | 938 67         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo disareazione                                      | Fuel pipe         | Tube combustible     | Brennstoffleitung  |
| 4          | 938 84         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo nafta                                             | Fuel pipe         | Tube combustible     | Brennstoffleitung  |
| 5          | 754 09         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Rondella D.10,2x16,5 sp.1,5                            | Washer            | Rondelle             | Unterlegscheibe    |
| 6          | 716 33         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Raccordo                                               | Union             | Raccord              | Anschlußstück      |
| 7          | 716 25         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Raccordo                                               | Union             | Raccord              | Anschlußstück      |
| 8          | 938 85         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo nafta                                             | Fuel pipe         | Tube combustible     | Brennstoffleitung  |
| 9          | 938 66         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Tubo nafta                                             | Fuel pipe         | Tube combustible     | Brennstoffleitung  |
| 10         | 614 92         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Plastrina supporto                                     | Safety plate      | Arrêtoir             | Sicherungsschleife |
| 11         | 376 14         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Fascetta sostegno filtro nafta                         | Clamp             | Collier              | Rohrschelle        |
| 12         | 992 25         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.6x16                                            | Capscrew          | Vis                  | Schraube           |
| 13         | 771 05         | 5                  | 5                  | 5                 | 5                 | 5                 | 5                 | Rondella D.6,4x12,5 sp.1,6                             | Washer            | Rondelle             | Unterlegscheibe    |
| 14         | 771 51         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella D.6,4x18 sp.2                                 | Washer            | Rondelle             | Unterlegscheibe    |
| 15         | 323 07         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 1                 | 1                 | Dado M.6 H.6                                           | Nut               | Ecrou                | Mutter             |
| 16         | 992 12         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.8x25                                            | Capscrew          | Vis                  | Schraube           |
| 17         | 767 02         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Rondella ondulata D.8                                  | Washer            | Rondelle             | Unterlegscheibe    |
| 18         | 580 05         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Anello OR                                              | O-ring            | Joint torique        | O-Ring             |
| 19         | 704 26         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Funaiolino per pompa A.C.                              | Drive rod         | Butée                | Betätigungsstange  |
| 20         | 375 94         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Fascetta stringitubo                                   | Clamp             | Collier              | Rohrschelle        |
| 21         | 376 23         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Fascetta stringitubo                                   | Clamp             | Collier              | Rohrschelle        |
| 22         | 375 70         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Fascetta stringitubo                                   | Clamp             | Collier              | Rohrschelle        |
| 23         | 689 40         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Protezione leve comandi                                | Guard             | Protection           | Schutz             |
| 24         | 614 94         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Plastrina registro leve                                | Safety plate      | Arrêtoir             | Sicherungsblech    |
| 25         | 491 56         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva esterna stop                                      | Lever             | Lever                | Hebel              |
| 26         | 491 55         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Leva esterna acceleratore                              | Lever             | Lever                | Hebel              |
| 27         | 992 15         | 3                  | 3                  | 3                 | 3                 | 3                 | 3                 | Vite M.6x22                                            | Capscrew          | Vis                  | Schraube           |
| 28         | 992 46         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Vite M.6x10                                            | Capscrew          | Vis                  | Schraube           |
| 29         | 551 56         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla                                                  | Spring            | Ressort              | Feder              |
| 30         | 547 25         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Molla richiamo leva stop                               | Spring            | Ressort              | Feder              |
| 31         | 722 03         | 2                  | 2                  | 2                 | 2                 | 2                 | 2                 | Registro tendi filo                                    | Setscrew          | Vis réglage          | Einstellschraube   |
| 32         | 772 94         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Rondella D.5,5x15 sp.1,8                               | Washer            | Rondelle             | Unterlegscheibe    |
| 33         | 993 22         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.6x12                                            | Capscrew          | Vis                  | Schraube           |
| 34         | 993 36         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | 1                 | 1                 | Vite M.5x12                                            | Capscrew          | Vis                  | Schraube           |
| 35         | 211 90         | 1                  | 1                  | 1                 | 1                 | —                 | —                 | Collettore aspirazione                                 | Intake manifold   | Collecteur adm.      | Ansaugsammler      |



ACCESSORI A RICHIESTA - FITTINGS UPON REQUEST  
ACCESSOIRES SUR DEMANDE - RÜBEHÖRE AUF WUNSCH

CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS

|                 |      |   |
|-----------------|------|---|
| TAVOLA<br>TABLE | 6    | 2 |
| DATA<br>DATE    | 3/99 |   |

| Nr.<br>No. | CODICE<br>CODE | Ry<br>85.0<br>Q. 1/2 | Ry<br>85.1<br>Q. 1/2 | Ry<br>100<br>Q. 1/2 | Ry<br>101<br>Q. 1/2 | Ry<br>120<br>Q. 1/2 | Ry<br>121<br>Q. 1/2 | DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG |                 |                     |                 |
|------------|----------------|----------------------|----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------------------------------------------|-----------------|---------------------|-----------------|
| 36         | 448 14         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Guarnizione                                            | Gasket          | Joint               | Dichtung        |
| 37         | 453 23         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Guarnizione                                            | Gasket          | Joint               | Dichtung        |
| 38         | 323 03         | 2                    | 2                    | 2                   | 2                   | —                   | —                   | Dado M.8 H.8                                           | Nut             | Ecrou               | Mutter          |
| 39         | 353 34         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Distanziale D.9x16 H.20                                | Spacer          | Entretoise          | Distanzstück    |
| 40         | 676 02         | 2                    | 2                    | 2                   | 2                   | —                   | —                   | Prigioniero M.8x20                                     | Stud            | Goujon              | Stiftschraube   |
| 41         | 886 44         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Tappo a scodellino                                     | Plug            | Bouchon             | Verschluß       |
| 42         | 992 17         | 2                    | 2                    | 2                   | 2                   | —                   | —                   | Vite M.8x22                                            | Capscrew        | Vis                 | Schraube        |
| 43         | 993 23         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Vite M.8x45                                            | Capscrew        | Vis                 | Schraube        |
| 44         | 880 33         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Staffa sostegno coperchio motore                       | Brace           | Etrier              | Bügel           |
| 45         | 389 20         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Filtro aria a bagno d'olio                             | Air cleaner     | Filtre air          | Luftfilter      |
| 46         | 423 01         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Dado ad alette M.6                                     | Nut             | Ecrou               | Mutter          |
| 47         | 750 01         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Rondella D.6                                           | Washer          | Rondelle            | Unterlegscheibe |
| 48         | 233 14         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Coperchio                                              | Cover           | Couvercle           | Deckel          |
| 49         | 059 72         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Anello in plexiglass                                   | Plexiglass ring | Bague en plexiglass | Ring            |
| 50         | 450 20         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Guarnizione a U                                        | Gasket          | Joint               | Dichtung        |
| 51         | 359 24         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Elemento filtrante                                     | Filter element  | Element filtrant    | Filtereinsatz   |
| 52         | 580 13         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Anello OR                                              | O-ring          | Joint torique       | O-Ring          |
| 53         | 252 28         | 1                    | 1                    | 1                   | 1                   | —                   | —                   | Coppa olio filtro aria                                 | Oil sump        | Carter huile        | Ölwanne         |